



4

新编综合日语

教与学参考书

审 订 [日]谷守正宽 陈多友

总 主 编 陈俊革

本册主编

4

新编综合日语

第二册

（附日语听力材料）

（附日语听力材料）



外语教学与研究出版社

21 世纪大学日语专业系列教材

新编综合日语

教与学参考书

4

审 订 [日]谷守正宽 陈多友

总 主 编 陈俊英

本册主编 洪伟民 张继彤

编 者 (以姓氏汉语拼音为序)

金燕玲 叶继峰 张燕 张园园 朱晨昭

审 阅 陈俊英 孙淑华 程丽华

 中国宇航出版社

• 北京 •

图书在版编目 (C I P) 数据

新编综合日语教与学参考书. 4 / 陈俊英主编 ; 洪伟民, 张继彤分册主编. — 北京 : 中国宇航出版社, 2013. 6

21世纪大学日语专业系列教材

ISBN 978-7-5159-0439-9

I. ①新… II. ①陈… ②洪… ③张… III. ①日语—高等学校—教学参考资料 IV. ①H36

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第128900号

策划编辑 于 慧

装帧设计 锐品理想

责任编辑 刘 莹 满新茹

责任校对 刘东雪

出版
发行

中国宇航出版社

社 址 北京市阜成路 8 号
(010) 68768548

邮 编 100830

网 址 www.caphbook.com

经 销 新华书店

发行部 (010) 68371900 (010) 88530478 (传真)
(010) 68768541 (010) 68767294 (传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010) 68371105 (010) 62529336

承 印 大恒数码印刷(北京)有限公司

版 次 2013 年 6 月第 1 版 2013 年 6 月第 1 次印刷

规 格 787 × 1092 开 本 1 / 16

印 张 10.5 字 数 188 千字

书 号 ISBN 978-7-5159-0439-9

定 价 35.80 元

本书如有印装质量问题, 可与发行部联系调换

21世纪大学日语专业系列教材

审 订	[日]谷守正宽	(日本甲南大学)
	陈多友	(广东外语外贸大学)
总 主 编	陈俊英	(湛江师范学院)
副总主编	孙淑华	(青岛理工大学)
	王 磊	(河南师范大学)

编辑委员会 (以姓氏汉语拼音为序)

陈俊英	(湛江师范学院)
程国庆	(青岛大学)
洪伟民	(上海商学院)
王传礼	(韩山师范学院)
王 磊	(河南师范大学)
王玉芝	(河北师范大学)
徐永祥	(唐山师范学院)
于卫红	(内蒙古大学)
张继彤	(上海理工大学)
张金艳	(内蒙古师范大学)
张永平	(山东政法学院)
郑爱军	(青岛理工大学)

总 序

随着全球化时代的到来和我国与日本合作、交流领域的不断扩大,社会对复合型、实用型日语专门人才的需求逐年增加。为适应这种需要,近年来,我国设置日语专业的大学也在迅速增加,根据中国日语教学研究会2011年公布的数字,全国已有466所大学设立了日语专业。

然而,从教学实践来看,适用于培养社会所需的复合型、实用型日语人才的教材却不多见。为此,部分普通大学日语专业骨干教师萌发了合作编写一套实用型日语教材的想法。经过前期精心筹划和准备,以2010年初在湛江师范学院举办的“大学日语专业教学暨实用型教材建设研讨会”为契机,正式启动了本系列教材的编写工作。

一、本系列教材编写依据、原则和使用对象

本系列教材以教育部《高等院校日语专业基础阶段教学大纲》和《高等院校日语专业高年级阶段教学大纲》(以下简称教学大纲)为指导,并参考了《高校日语专业四级考试大纲》和《高校日语专业八级考试大纲》以及日本国际交流基金等编《日本語能力試験出題基準》《新しい「日本語能力試験」ガイドブック概要版と問題例集N1, N2, N3》《新しい「日本語能力試験」ガイドブック概要版と問題例集N4, N5》等相关日语资格考试文献资料。

本系列教材以“学生好学,教师好教,贴近生活,注重实用”为编写原则,旨在帮助学生锤炼日语基本功,激发学习兴趣,学会学习;培养综合素质、实践能力、社会文化理解能力和跨文化交际能力;培养取得日语能力考试、专业四、八级考试等国际、国内日语资格证书的能力。

本系列教材主要适用于大学日语专业学生。根据学习或取得日语资格证书的需要,零起点或有一定学习基础的日语爱好者也可以从中任意选用。

二、本系列教材编写中的技术处理

为达到本系列教材的编写初衷,在编写时做了如下技术层面的处理:

在语法层面上,根据教学大纲要求和取得日语资格证书需要,将语法按日语能力考试N5~N1和专业四、八级考试水平由低到高分1~7级,并分别编入相对应的各册。为此,第1~5册分别相当于日语能力考试N5~N1水平,而前4册又相当于专业四级考试水平;第

6~7册继续锤炼日语基本功,提高实践能力,充实文化知识,相当于专业八级考试水平。

在内容层面上,对各册的选材范围、主题、难易梯度等进行了整体设计和安排。例如,第1~2册主要涉及日本日常生活常识、基本礼仪习惯和学习方法等话题;第3~4册主要涉及日本社会、文化、商务礼仪、环保等话题。

三、本系列教材的构成和使用

本系列教材涵盖日语专业4门必修课程,包括《新编综合日语》《新编日语听解》《新编日语会话》和《新编日语读解》。《新编综合日语》为系列教材的核心和主线,其余分册既是《新编综合日语》的补充、内伸外延,又分别承担不同的任务,各具特色。简言之,分则独立,合则系统。

本系列教材中的《新编综合日语》和《新编日语听解》各为7册,均配有教与学参考书,适用于1~7学期;《新编日语会话》为4册,适用于1~4学期;《新编日语读解》为4册,适用于3~6学期。

四、本系列教材的特点

1. 吸纳优秀教材所长,链接社会实际需求,重视学生综合素质和“即战力”的培养。
2. 引导学生学会学习,学会做人,学会做事,学会认知,提高人文素质。
3. 反映国际、国内日语资格证书考试要求和水平,把学习和获取考试证书相结合。
4. 提供立体化教学资源包:教学PPT、网络资源和互动博客等。

本系列日语教材的问世,是集体智慧和通力协作的结晶。有湛江师范学院、上海理工大学、青岛理工大学、上海商学院、河南师范大学等十几所大学日语教师、同学和日本外教的辛劳和汗水;有日本鸟取大学、新潟大学等几所大学日语教育专家以及几位媒体资深记者的鼎力相助;有北京大学、北京师范大学、北京外国语大学、广东外语外贸大学等诸位专家在百忙中的热情支持;有著名外资企业高管提供的宝贵素材和相关建议;同时还从现有多种优质教材中吸收了大量养分。

中国宇航出版社作为国家级品牌出版社,积极投身于我国外语教学事业,对本系列教材的出版给予了热情帮助和大力支持,并将其列为出版社“十二五”规划教材。在此,谨对以各种方式关心、帮助、支持本系列教材出版的国内外各位学者、专家、同仁和同学们一并表示深深的敬意和谢意。

由于编者水平有限,经验不足,加之时间仓促,本系列教材难免会有不少疏漏和不尽如人意之处,恳请各位专家、同仁和同学们多多提出宝贵意见。

《21世纪大学日语专业系列教材》编写委员会

2011年7月

前言

《新编综合日语教与学参考书》是“21世纪大学日语专业系列教材”主干教材《新编综合日语》配套教与学参考用书，共7册，分别和《新编综合日语》7册中的各册一一对应。它作为《新编综合日语》辅助教材，是根据教者和学者双方的需要编写的，为此，适合于教师教学和学生学习两者使用。

本册是《新编综合日语教与学参考书》第4册，由15课构成。每课的内容包括【教学目标和建议】【文化背景链接】【解释链接】【课文参考译文】【练习参考答案】5部分。

◎【教学目标和建议】包括《教学目标》和《教学建议》两项内容。《教学目标》从“语言基本功方面”和“社会文化方面”明确了本课教学目标；根据教学目标，《教学建议》从教与学两者的角度说明了本课应该如何教、如何学、学什么等相关问题。

◎【文化背景链接】的内容与本课中要学习的内容紧密连接，内伸外延了所学内容及其社会文化背景。比如“成人节与七夕节”一课，不仅介绍了日本的有关常识和应该掌握的文化知识，同时还追溯了其与中国文化和习俗的渊源，比较了中日文化的异同。从而引导学生逐渐学会在文化中学日语、在日语中学文化。

◎【解释链接】是根据提高实践能力的需要，从《词语、固定表达方式的应用》和《语法解释》两个方面对各个单元的词汇、语法解释进行补充和拓展，重点是课文中出现的时下难以理解的固定表达方式、重点词汇，以及某些雷同、易混淆的语法现象的辨析。

◎【课文参考译文】是各课2个单元课文的中文参考译文。

◎【练习参考答案】是各课2个单元课后练习题参考答案，供学生自测与参考。

本册编写工作分工：洪伟民、张继彤任主编，负责全书的整体设计、协调、

统稿、定稿。金燕玲编写第6、8、14课；叶继峰编写第1、2、9课；张燕编写第3、10、13课；张园园编写第4、5、7课；朱晨昭编写第11、12、15课；陈俊英等最后审订。

由于编写时间仓促，水平有限，不尽如人意的地方诚望专家、日语教学一线的同仁和广大同学多提宝贵意见和建议。

编 者

2013年5月

目 次

1	第 1 课	日语的敬语及其用法
12	第 2 课	谚语与熟语
23	第 3 课	成人节与七夕节
36	第 4 课	联谊会与聚餐
47	第 5 课	少子老龄化时代
57	第 6 课	日本人的集团主义和集团意识
67	第 7 课	大相扑比赛
77	第 8 课	中日关系
87	第 9 课	暧昧表达方式
97	第 10 课	跨文化交流
108	第 11 课	环境意识和环保意识
118	第 12 课	日本的养老院
128	第 13 课	日本的传统艺术
139	第 14 课	日本人的宗教和信仰
148	第 15 课	生活在资格社会

第1课 日语的敬语及其用法

【教学目标和建议】

〔教学目标〕

1. 语言基本功方面

听：用心倾听，做到听完每一个单词或句子后能回忆播音员的语音，能复述所听到的基本内容。

说：能用日语流利地说明日语中的敬语现象，熟练地使用敬语词汇和句型与他人进行交流。

读：能准确、流利地朗读单词、例句和课文。

写：参照课文模拟写作，以日语的敬语为主要内容写一篇小短文。

译：准确翻译课文并完成练习。

2. 社会文化方面

初步了解日本人的敬语意识与心理。

〔教学建议〕

(1) 学习本课之前建议布置相关作业，要求学生查阅有关日语敬语的资料。让学生在课堂学习过程中能够“知彼”，避免被动接受。

(2) 本课的语法重点是敬语及其各种表达方式的使用方法。建议教师深入浅出地详解各种表达方式的异同，并设定不同场景，反复练习。

(3) 让学生了解中日敬语的异同。

【文化背景链接】

日本分明的上下关系反映在社会生活中的各个领域，在言语生活中表现得最为明显。日语所特有的敬语体系、复杂的称呼语、人称代词的使用以及职场用语都表现出日本社会的上下关系。在日语里，有许多方式来说“我”或“你”，根据年龄、环境、性别、社会地位和其他因素的不同而变化。动词的结尾、形容词乃至整个词汇都因时、因人、因地而异。日本人特别在意敬语的使用。

(来源：国际先驱导报)

【解释链接】

第1单元

【词语、固定表达方式的应用】

1. あろうことか

(1) “～ことか／～ことだろう” 往往与“どんなに” “どれほど” “何度” 等疑问词呼应使用，表达说话人对程度、次数等的感叹。例如：

- 何度君に忠告したことか。しかし君はそれに耳を貸そうともしなかった。／我劝告过你多少次了？！可你从来都是充耳不闻。
- あなたのいない毎日が、どれほど寂しかったことか。／你不在我身边的每一天都是那么寂寞。

(2) “あろうことか” 表示“そんなことがあっていいだろうか（いや、あってはいけない）”。包含说话人责难、遗憾的感情。例如：

- あの学生は、あろうことか、教師に暴力を振るった。／那个学生竟然对老师挥拳。
- 日本の政治家の中には、あろうことか、先の戦争をアジア解放戦争だったと言う者がいる。／在日本政客中，竟然有人宣扬上世纪的战争是亚洲解放战争。

2. 存じる（ぞんじる）

(1) “知る” 的郑重语。例如：

- 田中先生とは存じませんで、失礼いたしました。／不知道您就是田中老师，失敬失敬。
- およその事情は存じておりますが、私には説明役は少し荷が重過ぎます。／我虽然知道大致情况，但是由我来担当解说一职的话恐怕力微任重。

(2) “思う” 的自谦语。例如：

- ご迷惑とは存じますが、宜しくお願い申し上げます。／知道会给您添麻烦，但是还是拜托了。
- 披露宴を始めるに先立ちまして、媒酌人でもある社長から、お祝いの言葉をいただきたいと存じます。／我想请社长作为介绍人在婚宴开始之前致词。

(3) 以“～ことと存ずる”的形式，表示说话人对对方或第三人情况的推测，相当于汉语的“想必～”。例如：

- 時下秋冷の候，ますますご健勝のことと存じます。／时下秋意渐浓，想必您康健平安吧。
- ご無沙汰しておりますが，先生にはお変わりなくお過ごしのことと存じます。／久未问候，想必老师别来无恙吧。

【语法解释】

1. ～であろうと～であろうと

“であろう”由“である”的未然形“ろ”加推量助动词“う”构成。这个句型相当于“～でも～でも”“～であれ～であれ”。一般用于生硬的口语或公文式的书面语中，表示“无论～无论～”“无论～还是～”。

既可接在名词后，也可以接在形容词词干后。接1类形容词时构成为“1类形容词词干+かろうと”；接2类形容词时构成为“2类形容词词干+であろうと”。例如：

- 静かであろうとにぎやかであろうと，勉強できる場所ならば問題ない。／无论是安静还是喧闹，只要是能学习的场所就没问题。
- 学生であろうと教師であろうと，学問の前には平等でなければならない。／无论是学生还是教师，学术面前人人平等。
- 工場であろうと農村であろうと，みんな繁栄した様子を見せている。／无论是工厂还是农村，都呈现出了一片欣欣向荣的景象。
- たとえ救出が困難であろうと危険であろうと，敵軍に包囲された自軍を見殺しにはできない。／这次救援无论多么艰难危险，我们都不能对陷入敌军包围的我军见死不救。

还有一种表现方式是“～であろうとなかろうと”，表示“无论前面是何种情况，后面的结果是一样的”意思。例如：

- 休日であろうとなかろうと，私の仕事には何も関係ない。／不管是不是节假日，跟我的工作都没关系。
- 観光地であろうとなかろうと，休暇が楽しく過ごせばどこでもいい。／不管是不是旅游观光地，只要能休假玩得痛快哪儿都行。

2. ～であれ／～であろうと

“～であれ”“～であろうと”的含义与“～でも”“～であっても”相同。

例如：

- 誰であれ、欠点の一つや二つは持っている。／ 无论是谁，都会有那么一两个缺点。
- たとえ困難であろうと、やると決めたからには途中で投げ出すような真似はしない。／ 即使困难重重，既然决定要去做，那么我就不会半途而废。

第2单元

〔词语、固定表达方式的应用〕

1. 明らか（あきらか）

2 类形容词，表示以下两种意思。

(1) [光が満ちて、明るく物を照らしているさま。曇りなく明るいさま。]

明亮的，光明的。例如：

- 明らかな満月が中天にかかる。／ 一轮圆月挂当空。
- 風のない明らかな空ですね。／ 无风的晴朗天空。

(2) [はっきりとしていて疑う余地のないさま。明白なさま。] 毫无疑问的，

清晰明了的。例如：

- 失敗は明らかに彼の責任だ。／ 毫无疑问此次失败是他的责任。
- 真相が明らかになった。／ 真相大白了。

2. 厄介（やっかい）

名词、2 类形容词，表示以下三种意思。

(1) [面倒をみてもらうこと。世話になること。] 照料，照应，照顾，帮助。

例如：

- 友人の厄介になる。／ 得到朋友的照顾。
- 薬の厄介になる。／ 求助于药物。

(2) [面倒で手間のかかること。迷惑なこと。また、そのさま。] 麻烦的，

难解决的，棘手的。例如：

- 厄介な仕事を引き受ける。／ 接受了一项棘手的工作。
- 厄介な問題です。／ 棘手的问题。

(3) [他家に寄食すること。また、その人。居候。] 寄食，寄宿。例如：

- 先生の家に厄介になっている。/ 寄居在老师家里。
- 小さい時、親戚の家に厄介になったことがある。/ 小的时候曾经寄宿在亲戚家。

【课文参考译文】

第1单元

敬语学习

背景：刘强、张丽华、艾玛、本田、松田正在举办有关日语敬语的学习会。大家边用敬语练习边讨论。

张：那么，敬语学习会现在开始。各位，在这次的学习会上，请尽量用敬语发言，可以吗？

全员：知道了。

本田：就算是对日本人来讲，敬语也是很难的。因为学生们还没怎么使用过敬语呢。

松田：嗯，所以，无论是对于日本人还是对于外国人，敬语都很难。

艾玛：如果我用错了敬语，请一定告诉我哪里错了（ご説明してくださいね）。

刘：你看，马上就出错了。指出错误的人是对方，所以不用自谦语而应用尊敬语。

松田：特意满怀敬意来发言，但是如果错用了完全相反的自谦语的话，反而会失礼。

本田：嗯……自己进行说明的时候，要用自谦语“ご説明いたします”……

松田：那么，请允许我来解释一下。如果因为使用自谦语致使对方的行为降格的话，是很失礼的。因此，用敬语的话……咦？我也搞不清楚了。（笑）

刘：可以用“ご説明ください”吧。若要进一步增加敬意的话，可以说“ご説明なさってください”吧。

艾玛：嗯，也可以说“ご説明になってください”吗？

本田：总觉得有点不自然，汉语性词汇也有不这样说的时候。

松田：确实是，句型“お／ご～になります”如果用在和语动词上是没有问题的，比如“お読みにになりますか”。

张：那么，汉语性词汇用“お／ご～なさいます”是没有问题的吧？比如“ご研究なさいます”或“ご運転なさいます”。

松田：说“ご運転なさいます”很不自然。即便是汉语性词汇，也有很多不能前接“ご”的。所以，实际上不用“お”“ご”，只后接“なさいます”就可以了。

本田：那是最简单的说法。这种表达方式也适用于外来语和拟态词。

刘：唉？外来语和拟态词的敬语怎么表达呢？

本田：可以说“チェックなさいます”或者“しっかりなさってください”等。

松田：嗯，是啊，简单吧？后面只加上“なさいます”就可以了。

张：的确，如果说成“おチェックなさいます”或者“おしっかりなさってください”的话，听起来有点怪。

本田：因此，记住前接“お”“ご”的词汇之后，在这些词后接续“なさいます”就可以了。

艾玛：因为可以说“お食事”，所以说“お食事なさいますか”也没问题吧。

松田：完全正确。

刘：唉？“食事”明明是汉语性词汇，却不能前接“ご”啊。

松田：是的，汉语词汇中也有很多前接“お”的呀。比如“お仕事”等。

张：那么，还是前面什么也不加，只在后接续“なさいます”方便。比如“休みなさいますか”之类。

本田：咦？不能那么说。（大家认为）这是为什么呢？

松田：正如我刚才所说的，那仅限于汉语性词汇哦。日语固有词汇用“お～になります”的句型。正确说法是“お休みになりますか”。

本田：不过，可以说“ご休憩になりますか”呀。

松田：嗯，是可以说。但是，汉语性词汇中能这么说的很有限，需要特别注意。

可以说“ご旅行”，但是说“どこへご旅行になりますか”就很怪。

刘：也就是说，最简单的表达方式是后接“なさいます”。“どこへ旅行なさいますか”比较自然吧。

松田：对。无论是汉语性词汇，还是外来语或拟态词，只要后接“なさいます”就成了尊敬语。

张：啊，不过，用“れる”“られる”也很简单（簡単でございます）。一不小心给说成了自谦语。（笑）

陈：这不是传统意义上的自谦语，应叫做郑重语，属于新敬语体系哦。

松田：您知之甚详啊。郑重语并不是自我谦逊，而仅仅是说话方式比较郑重的表达。未必是向对方表达谦恭之意。

本田：“ございます”不用在日常会话中，一般用于特别郑重的场合，比如对顾客使用。

松田：是的。这样说话，听起来好像是在开玩笑。

陈：据说，如果对亲朋好友过多地使用敬语的话，会产生距离感，给人一种不想亲近的印象。

松田：是啊，重要的是要把握尺度。（笑）

本田：当妻子用自谦语对丈夫说“请允许我回娘家”时，就成了要离婚的意思，意为永远分离。

张：诶？在这种时候也用敬语呀？

第2单元

郑重语和美化语——敬语的新体系

平成19年（2007年），文化审议会国语分科会颁布了《敬语指南》。过去，敬语分为尊敬语、自谦语、礼貌语3种，而现在重新分为5种了。依据《敬语指南》，敬语又增加了郑重语和美化语。为什么这样改革呢？

比如，“伺う”是“訪問する”的自谦语，可以说“先生のところに伺います”，这种说法，表达了对老师的尊敬之情。但是，假如你对某人说“弟のところに伺います”的话，就会被人嘲笑。这是因为，在日语里，对外人讲自己一方的人时，不需对自己一方的人表达尊敬之意。总之，关键是始终要让外人处于高于自己一方的地位。

不过，可以说“私は弟の所に参ります”。国语辞典里解释说，“参る”是“行く”“来る”的自谦语。照此理解，说“弟の所に参ります”就等于是说话者对自己的弟弟谦恭，不符合日语的敬语规则。其实，这句话只是说话者对听话者的郑重表达方式而已，并非要对弟弟谦恭，只是表明说话的方式郑重。显然，“参る”与“伺う”不一样，因此，就将“参る”这类敬语归类为郑重语了。此外，还有“申す”“おる”“存じる”“いたす”等。

那么，郑重语和礼貌语有什么不同？礼貌语“ます”“です”是向对方表达礼貌的敬语形式，对自己、对他人，任何场合都可以用。一般来说，郑重语是说话者郑重地陈述自己要说的事情。可见，“先生はどこに参るんですか”的说法显得不自然。不过，叙述不用尊敬也不会失礼的人或事物时，可以使用郑重语。比如“寒くなって参りました”“参加者がたくさん参りました”等。“申す”“存